

# User instructions

DE	Benutzeranleitung	4
EN	User instructions	6
ES	Guía de usuario	8
FI	Käyttöohje	10
FR	Mode d'emploi	12
HI	उपयोगकर्ता गाइड	14
IT	Guida utente	16
JA	マニュアル	18
KO	사용 설명서	20
NL	Gebruiksaanwijzing	22
PT	Guia de usuario	24
RU	Руководство пользователя	26
SV	Bruksanvisning	28
TR	Kullanıcı talimatları	30
ZH	使用说明	32

# UINO

# **DE • UNO ist eine Mehrzweckschiene und ein Traktionsgerät zur Unterstützung der oberen und unteren Gliedmaßen in medizinischen Notfallsituationen.**

## **ENTNAHME, AUFBEWAHRUNG UND ENTSORGUNG**

Das UNO-Schiene kann von Hand entnommen werden. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort unter 40°C auf und vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung. Das Produkt kann als brennbarer Abfall entsorgt werden.

## **WARNUNGEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN**

- Das Gerät ist für die Verwendung durch Fachleute und geschultes Personal bestimmt. Stellen Sie sicher, dass das Produkt für die Behandlung der Verletzung des Patienten geeignet ist. Prüfen Sie vor der Anwendung des Produkts die Gegenanzeigen.
- Um die Blutzirkulation nicht zu behindern, darf die Schiene nicht zu fest angezogen werden.
- Verwenden Sie das Gerät nur zur vorübergehenden Unterstützung und überwachen Sie bei Einsatz des Geräts die Vitalität der Gliedmaßen.
- Verwenden Sie das Traktionsgerät nur vorübergehend. Wenn die Behandlung länger dauert, verwenden Sie ein dafür vorgesehenes Traktionsgerät.
- Beurteilen Sie stets die neurovaskuläre Funktion sowohl vor und nach dem Anlegen der UNO-Schiene als auch während des Transports.
- Stellen Sie sicher, dass der von Ihnen verwendete Verband für die jeweilige Indikation ausreichend stark ist.

## **GEGENANZEIGEN**

Es gibt keine absoluten Gegenanzeigen für die Verwendung der UNO-Schiene in einer Notfallsituation. Relative Gegenanzeigen sind:

### **Offene Frakturen**

Bei der Schienung einer offenen Fraktur ist besondere Vorsicht geboten. Führen Sie die Reposition vorsichtig durch, um eine weitere Schädigung der Weichteile, insbesondere der neurovaskulären Strukturen, zu vermeiden. Stoppen Sie massive Blutungen und schützen Sie die Wunde vor Schmutz und weiterer Verunreinigung, bevor Sie die Schiene anlegen.

### **Massives Trauma oder instabiler Patient**

Wenn der Patient schwer verletzt oder instabil ist, sollten Sie bei der Schienung von gebrochenen Extremitäten keine Zeit verlieren. Bringen Sie den Patienten sofort in ein Trauma-Krankenhaus gemäß dem örtlich geltenden Protokoll.

### **Periphere Gefäßerkrankung, Neuropathie oder Verletzung neurovaskulärer Strukturen**

Seien Sie besonders vorsichtig bei der Schienung von Patienten mit Gefühlsverlust und/oder beeinträchtigter Gefäßversorgung in den Extremitäten aufgrund einer früheren Erkrankung oder eines aktuellen Traumas. Es besteht ein höheres Risiko von Druckgeschwüren und Gefäßschäden.

### **Kritische Blutungen**

Wie im ATLS-Protokoll beschrieben, sollten kritische Blutungen vor dem Schienen einer Fraktur behandelt werden. Falls erforderlich, legen Sie einen Druckverband an, bevor Sie die UNO-Schiene anlegen. Kommt es nach der Schienung zu einer massiven Blutung (z. B. Schussverletzung bei der Evakuierung), entfernen Sie die UNO-Schiene, bevor Sie eine Aderpresse anlegen, um die Blutung zu stillen.

### **Drohendes Kompartmentsyndrom**

Wenn der Patient Symptome eines drohenden Kompartmentsyndroms aufweist, muss die Entscheidung, ihn zu schienen, mit Vorsicht getroffen werden. Eine enge Schiene könnte den Kompartimentdruck erhöhen und eine rechtzeitige und angemessene Beurteilung eines drohenden Kompartmentsyndroms verhindern.

## **HINWEIS FÜR ANWENDER**

Melden Sie schwere unerwünschte Ereignisse immer dem Produkthersteller und der nationalen Aufsichtsbehörde. Die oben aufgeführten Anweisungen sind nur als grundlegende Referenz gedacht.

Halten Sie sich an die vor Ort geltenden Richtlinien/Protokolle, auch wenn sie im Widerspruch zu den oben genannten Anweisungen stehen.

## **EN • UNO is a multipurpose splint and traction device for supporting upper and lower limbs in emergency medical situations.**

### **REMOVAL, STORAGE AND DISPOSAL**

The UNO splint can be removed by hand. Store the device in a dry place under 40°C, avoiding direct sunlight. The product can be discarded to burnable waste.

### **WARNINGS AND PRECAUTIONS**

- The device is intended for use by professionals or trained personnel. Make sure that the product is suitable for treating the patient's injury. Check contraindications before using the product.
- Do not fasten the splint too tightly to block blood circulation
- Only use for temporary supporting, and monitor limb vitality when using the device
- Use the traction unit only temporarily. If treatment is prolonged, use a designated traction device.
- Neurovascular function should always be assessed both before and after applying the UNO splint and during transport.
- Make sure that the application you are using is sufficiently strong for the indication in question.

## **CONTRAINDICATIONS**

There are no absolute contraindications for using the UNO splint in the emergency setting. Relative contraindications are:

### **Open fractures**

Special caution is needed when choosing to splint an open fracture. Reduction must be done carefully to avoid causing further damage to soft tissues, especially neurovascular structures. Massive hemorrhage should be stopped, and the wound should be protected from dirt and further contamination before applying the splint.

### **Massive trauma or unstable patient**

If the patient is severely injured or unstable, no time should be wasted to splint fractured extremities. The patient should be brought immediately to a trauma hospital according to local protocol.

### **Peripheral vascular disease, neuropathy, or injury to neurovascular structures**

Patients with loss of sensation and/or compromised vascular supply in their extremities due to either prior disease or current trauma should be splinted with extra caution due to the higher risk for pressure sores and vascular compromise.

### **Critical bleeding**

As described in the ATLS protocol, a critical bleeding must be handled before splinting a fracture. If needed, a tourniquet must be applied before applying the UNO splint. If a massive hemorrhage ensues after splinting (e.g., gunshot on evacuation), the UNO splint must be removed before applying a tourniquet to control the bleeding.

### **Impending compartment syndrome**

If the patient has symptoms of impending compartment syndrome, the decision to splint must be taken with care. A tight splint could potentially increase the compartment pressure and can hinder timely and proper evaluation of an impending compartment syndrome.

## **NOTICE TO USERS**

Severe adverse events must always be reported to the product manufacturer and the national supervisory authority. The instructions listed above are only intended to be used as a basic reference.

Local guidelines/protocols should be adhered even if in conflict with the above stated.

## **ES • El UNO es un dispositivo de tracción y tablilla multipropósito para proporcionar soporte a los miembros superiores e inferiores en situaciones de emergencia médica.**

### **RETIRADA, ALMACENAMIENTO Y DESECHADO**

La tablilla UNO se puede retirar con la mano. Almacene el dispositivo en un lugar seco, protegido de la luz solar directa y a una temperatura inferior a los 40°C. El producto puede desecharse con los residuos combustibles.

### **ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES**

- El dispositivo está diseñado para que lo utilicen profesionales y personal formado. Asegúrese de que el producto es adecuado para tratar la lesión del paciente. Compruebe las contraindicaciones antes de usar el producto.
- No coloque la tablilla de forma tan ajustada que bloquee la circulación sanguínea.
- Use como soporte temporal únicamente y supervise la vitalidad del miembro cuando se coloca el dispositivo.
- Use la unidad de tracción solo temporalmente. Si el tratamiento es prolongado, use un dispositivo de tracción designado.
- Evalúe siempre la función neurovascular antes y después de colocar la tablilla UNO, así como durante el traslado.
- Asegúrese de que la aplicación que utilice sea lo suficientemente resistente para la indicación específica.

## **CONTRAINDICACIONES**

No existe ninguna contraindicación para el uso de la tablilla UNO en una situación de emergencia. Las contraindicaciones relativas son las siguientes:

### **Fracturas expuestas**

Tenga especial cuidado cuando elija entablillar una fractura expuesta. Realice la reducción con cuidado para evitar causar un daño mayor a los tejidos blandos, en especial a las estructuras neurovasculares. Detenga una hemorragia masiva y proteja la herida de agentes contaminantes y demás suciedad antes de colocar la tablilla.

### **Trauma masivo o paciente inestable**

Si el paciente presenta lesiones graves o está inestable, no pierda tiempo en entablillar las extremidades fracturadas. Traslade al paciente inmediatamente a un centro de traumatología, de acuerdo con el protocolo local.

### **Vasculopatía periférica, neuropatía o lesión de estructuras neurovasculares**

Tenga especial cuidado cuando entablille las extremidades de pacientes con una pérdida de sensibilidad o un suministro vascular comprometido a causa de una afección anterior o de un traumatismo actual. Hay un mayor riesgo de úlceras de decúbito y compromiso vascular.

### **Hemorragia grave**

Como se describe en el protocolo de ATLS, controle una hemorragia grave antes de entablillar un miembro fracturado. Si es necesario, aplique un torniquete antes de colocar la tablilla UNO. Si se produce una hemorragia masiva después de colocar la tablilla (por ejemplo, a causa de un disparo en una evacuación), quite la tablilla UNO antes de aplicar un torniquete para controlar el sangrado.

### **Síndrome compartimental inminente**

Si el paciente presenta síntomas de un síndrome compartimental inminente, la decisión de entablillar se debe tomar con cuidado. Una tablilla muy ajustada podría incrementar la presión compartimental y dificultar la evaluación oportuna y correcta de un síndrome compartimental inminente.

## **AVISO PARA LOS USUARIOS**

Notifique siempre cualquier efecto adverso grave al fabricante del producto y a la autoridad nacional de supervisión. Las instrucciones arriba enumeradas se proporcionan solo con fines de uso como referencia básica.

Cumpla con las pautas y los protocolos locales aun cuando estos estén en conflicto con las instrucciones anteriores.

## **FI • UNO on monikäyttöinen lastoitus- ja vetolaite, jolla tuetaan potilaan ylä- ja alaraajoja ensihoitotilanteissa.**

### **IRROTUS, SÄILYTYS JA HÄVITYS**

UNO irrotetaan manuaalisesti. Laitetta säilytetään kuivassa tilassa alle 40 asteessa poissa suorasta auringonvalosta. Laitte voidaan hävittää polttojätteenä.

### **VAROITUKSET JA VAROTOIMET**

- Laite on tarkoitettu ammattilaisten ja riittävän koulutuksen saaneiden henkilöiden käyttöön. Varmista, että laite soveltuu potilaan vamman hoitoon. Tarkista vasta-aiheet ennen laitteen käyttöä.
- Lastaa ei saa kiristää liian tiukalla, ettei verenkierto häiriinny.
- Lasta on tarkoitettu antamaan ainoastaan lyhytaikaista tukea. Seuraa tuetun raajan eloisuutta käytön aikana.
- Vetotoiminto on tarkoitettu ainoastaan lyhytaikaiseen käyttöön. Hoidontarpeen pitkittyessä käytä määrättyä vetolaitetta.
- Tarkista raajan hermoston ja verisuonten tila ennen Uno-lastan käyttöä ja sen jälkeen sekä potilaan siirron aikana.
- Varmista, että valittu käyttötapa on riittävä käyttöaiheeseen nähden.



## VASTA-AIHEET

Uno-lastan käytölle ensihoidossa ei ole ehdottomia vasta-aiheita.

Suhteelliset vasta-aiheet ovat:

### **Avomurtumat**

Avomurtuman lastoitus edellyttää erityistä varovaisuutta. Aseta murtuma paikoilleen erittäin varovaisesti, ettei pehmytkudokset ja etenkin neurovaskulaariset rakenteet vaurioitu entisestään. Tyrehdytä massiivinen verenvuoto ja suojaa vamma lialta ja saastumiselta ennen lastoitusta.

### **Massiivinen vamma tai epävaka potilas**

Jos potilas on vakavasti loukkaantunut tai potilaan tila on epävaka, lastoita murtunut raaja mahdollisimman nopeasti. Siirrä potilas välittömästi traumakeskukseen paikallisen protokollan mukaisesti.

### **Ääreissuonisairaus, neuropatia tai neurovaskulaaristen rakenteiden vaurio**

Noudata erityistä varovaisuutta lastoittaessa potilasta, jonka raaja on tunnoton ja/tai verensaanti vaarantunut aiemman sairauden tai vallitsevan vamman vuoksi. Tällaisilla potilailla on suurempi painehaavojen ja heikentyneen verisuonten toiminnan riski.

### **Kriittinen verenvuoto**

Tyrehdytä kriittinen verenvuoto ennen murtuman lastoitusta ATLS:n protokollan mukaisesti. Käytä tarpeen mukaan kiristyssidettä ennen UNO-lastan paikalleen asettamista. Mikäli kriittinen verenvuoto alkaa lastoituksen jälkeen (esim. ampumahaava potilasta evakuoitaessa), irrota UNO-lastasta ennen kuin tyrehdytät vuodon kiristysiteellä.

### **Uhkaava aitio-oireyhtymä**

Mikäli potilas osoittaa uhkaavan aitio-oireyhtymän oireita, harkitse tarkkaan, lastoitetaanko potilas. Tiukka lasta voi lisätä aitiopainetta ja viivästyttää uhkaavan aitio-oireyhtymän asianmukaista arviointia.

## **HUOMAUTUS KÄYTTÄJILLE**

Tuotteen valmistajalle ja kansalliselle valvontaviranomaiselle on aina ilmoitettava vakavista haittatapahtumista.

Edellä annetut ohjeet toimivat perusviiteaineistona. Noudata paikallisia ohjeita/protokollia vain, jos ne ovat ristiriidassa edellä annettujen ohjeiden kanssa.

## **FR • UNO est un dispositif d'attelle et de traction polyvalent pour soutenir les membres supérieurs et inférieurs dans les situations médicales d'urgence.**

### **RETRAIT, STOCKAGE ET MISE AU REBUT**

UNO peut être retiré à la main. Stockez le dispositif dans un endroit sec à moins de 40°C, en évitant l'exposition directe aux rayons du soleil.

Le produit peut être mis au rebut dans les déchets incinérables.

### **MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS**

- Le dispositif est destiné à un usage par des professionnels et un personnel qualifié. Assurez-vous que le dispositif est adapté au traitement de la blessure du patient. Vérifiez les contre-indications avant d'utiliser le dispositif.
- Pour éviter de bloquer la circulation sanguine, ne serrez pas trop l'attelle.
- Utilisez uniquement pour un soutien temporaire et surveillez la vitalité des membres lors de l'utilisation du dispositif.
- N'utilisez l'unité de traction que temporairement. Si le traitement est prolongé, utilisez un dispositif de traction désigné.
- Évaluez toujours la fonction neurovasculaire avant et après l'application de l'attelle UNO et durant le trajet.
- Assurez-vous que l'application que vous utilisez est suffisamment solide pour l'indication en question.

## **CONTRE-INDICATIONS**

Il n'y a pas de contre-indications absolues à l'utilisation de l'attelle UNO en situation d'urgence. Les contre-indications relatives sont:

### **Fractures ouvertes**

Soyez particulièrement prudent lorsque vous choisissez de poser une attelle sur une fracture ouverte. Effectuez la réduction avec précaution pour éviter d'endommager davantage les tissus mous, en particulier les structures neurovasculaires. Arrêtez une hémorragie massive et protégez la plaie de la saleté et de toute autre contamination avant d'appliquer l'attelle.

### **Traumatisme grave ou patient instable**

Si le patient est gravement blessé ou instable, ne perdez pas de temps lors de la pose d'attelles aux extrémités fracturées. Emmenez immédiatement le patient dans un hôpital de traumatologie conformément au protocole local.

### **Maladie vasculaire périphérique, neuropathie ou lésion des structures neurovasculaires**

Soyez extrêmement prudent lors de la pose d'une attelle chez des patients présentant une perte de sensation et/ou une vascularisation des extrémités compromise en raison d'une maladie antérieure ou d'un traumatisme actuel. Le risque d'escarres et d'atteinte vasculaire est plus élevé.

### **Hémorragie critique**

Comme décrit dans le protocole ATLS, traitez les hémorragies critiques avant de poser une attelle pour une fracture. Si nécessaire, appliquez un garrot avant d'appliquer l'attelle UNO. Si une hémorragie massive s'ensuit après la pose d'une attelle (par exemple, un coup de feu lors de l'évacuation), retirez l'attelle UNO avant d'appliquer un garrot pour contrôler le saignement.

### **Syndrome de loge imminent**

Si le patient présente des symptômes de syndrome de loge imminent, la décision d'appliquer une attelle doit être prise avec précaution. Une attelle serrée pourrait augmenter la pression du compartiment et peut entraver l'évaluation opportune et appropriée du syndrome de loge imminent.

## **AVIS AUX UTILISATEURS**

Signalez toujours les événements indésirables graves au fabricant du dispositif et à l'autorité nationale de supervision.

Les instructions énumérées ci-dessus sont uniquement destinées à être utilisées comme référence de base. Respectez les directives et protocoles locaux même s'ils sont en conflit avec les instructions ci-dessus.

# HI • UNO डवाइस आपातकालीन चिकित्सा स्थितियों में ऊपरी और नचिले अंगों को सहारा देने के लिए एक बहुउद्देश्यीय स्प्लिटि और ट्रैक्शन डवाइस है।

## नकिलना, संभालना और नर्धितरण करना

UNO को हाथ से हटाया जा सकता है। डवाइस को सीधे धूप के संपर्क से बचने के लिए 40 डग्री सेल्सियस के नीचे एक सूखी जगह में स्टोर करें। इस उत्पाद को जलने योग्य कचरे में डाला जा सकता है।

## चेतावनी और सावधानियां

- डवाइस पेशेवरों या प्रशिक्षित कर्मियों द्वारा उपयोग के लिए प्रायोजित है। सुनिश्चित करें कि यह उत्पाद रोगी की चोट का इलाज करने के लिए उपयुक्त है। उत्पाद का उपयोग करने से पहले इसके विपरीत संकेतों की जाँच करें।
- रक्त संचार को अवरुद्ध न हो इससे बचने के लिए, पट्टी को बहुत कसकर न बांधें।
- केवल अस्थायी सहारे के लिए उपयोग करें और डवाइस का उपयोग करते समय लम्बे वाइडलैटि की नगिरानी करें। केवल अस्थायी रूप से ट्रैक्शन यूनिट का उपयोग करें। यदि उपचार लंबा चलता है, तो एक नर्दिष्ट ट्रैक्शन डवाइस का उपयोग करें।
- UNO स्प्लिटि लगाने से पहले और बाद में और सफर के दौरान हमेशा न्यूरोवास्कुलर फंक्शन का आकलन करें।
- सुनिश्चित करें कि आप जिस एप्लिकेशन का उपयोग कर रहे हैं, वह विचाराधीन संकेत के लिए पर्याप्त रूप से मजबूत है।

## वपिरीत संकेत

आपातकालीन हालत में UNO स्प्लिटि का उपयोग करने के लिए कोई पूरण वपिरीत संकेत नहीं है। सापेक्ष वपिरीत संकेत है:

### खुले फ्रैक्चर

खुले फ्रैक्चर पर पट्टी को बांधते समय विशेष सावधानी बरते। नरम ऊतकों, विशेष रूप से न्यूरोवास्कुलर संरचनाओं को अधिक नुकसान पहुंचाने से बचाने के लिए सावधानी से पट्टी को ढीला करें। पट्टी लगाने से पहले बड़े पैमाने पर रक्तस्राव को रोकें और घाव को गंदगी और आगे दूषति होने से बचाएं।

### बड़े पैमाने पर आघात या अस्थिर रोगी

यदि रोगी गंभीर रूप से घायल या अस्थिर है, तो फ्रैक्चर अंगों पर पट्टी बांधते वक्त समय बरबाद न करें। स्थानीय प्रोटोकॉल के अनुसार मरीज को तुरंत ट्रॉमा अस्पताल ले जाएं।

पेरेफेरल वैस्कुलर डिजीज, न्यूरोपैथी, या न्यूरोवैस्कुलर स्ट्रक्चर्स की चोट या पहले की बीमारी या मौजूदा ट्रॉमा के कारण संवेदना खोने वाले मरीजों और/या वैस्कुलर जोखिम वाले रोगियों को स्प्लिटि करते समय

अतिरिक्त सावधानी बरते। दबाव वाले घावों और वैस्कुलर समझौते का एक उच्च जोखिम है।

### गंभीर रक्तस्राव

जैसा कि ATLS प्रोटोकॉल में दिया गया है, फ्रैक्चर को स्प्लिटि करने से पहले महत्वपूर्ण रक्तस्राव पर ध्यान दें। यदि आवश्यक हो, तो UNO स्प्लिटि लगाने से पहले ट्रैनकिट लगाएं। यदि स्प्लिटि के बाद भारी रक्तस्राव होता है (उदाहरण के लिए, बंदूक की गोली का घाव), तो रक्तस्राव को नियंत्रित करने के लिए ट्रैनकिट लगाने से पहले UNO स्प्लिटि को हटा दें।

### ईम्पेन्डिंग कम्पार्टमेंट सिंड्रोम

यदि रोगी में ईम्पेन्डिंग कम्पार्टमेंट सिंड्रोम के लक्षण हैं, तो स्प्लिटि का नरिणय सावधानी से लिया जाना चाहिए। एक टाइट स्प्लिटि कम्पार्टमेंट के दबाव को बढ़ा सकती है और ईम्पेन्डिंग कम्पार्टमेंट सिंड्रोम के समय पर और उचित मूल्यांकन में बाधा उत्पन्न कर सकता है।

## उपयोगकर्ताओं के लिए सूचना

उत्पाद नरिमाता और राष्ट्रीय पर्यवेक्षी प्राधिकरण को हमेशा गंभीर प्रतिकूल घटनाओं की रिपोर्ट करें।

ऊपर सूचीबद्ध नरिदेश केवल मूल संदर्भ के रूप में उपयोग करने के लिए प्रायोजित है।

स्थानीय दशानरिदेशों/प्रोटोकॉल का पालन करें, भले ही वे ऊपर दिए गए नरिदेशों के वरीध में हों।

# **IT• UNO è un dispositivo polivalente di steccatura e trazione studiato per fornire supporto agli arti superiori e inferiori in situazioni di emergenza medica.**

## **RIMOZIONE, CONSERVAZIONE E SMALTIMENTO**

Il dispositivo UNO può essere rimosso manualmente. Conservare il dispositivo in un luogo asciutto, a temperature inferiori a 40 °C e al riparo dalla luce solare diretta. Il prodotto può essere smaltito fra i rifiuti combustibili.

## **AVVERTENZE E PRECAUZIONI**

Il dispositivo è destinato all'uso da parte di professionisti e personale preparato. Accertarsi che il prodotto sia adatto al trattamento della lesione del paziente.

Prima di utilizzare il prodotto, verificare le controindicazioni.

- Per evitare di bloccare la circolazione sanguigna, non stringere eccessivamente la steccatura.
- Utilizzare il dispositivo unicamente come supporto temporaneo; durante l'uso, monitorare inoltre la vitalità dell'arto.
- Utilizzare l'unità di trazione solo temporaneamente. Per trattamenti prolungati, utilizzare un apposito dispositivo di trazione.
- Valutare sempre la funzione neurovascolare sia prima, sia dopo l'applicazione della steccatura UNO, nonché durante il trasporto.
- Accertarsi che la robustezza dell'applicazione utilizzata sia sufficiente per l'indicazione in questione.

## **CONTROINDICAZIONI**

Non vi sono controindicazioni assolute per l'uso della steccatura UNO in una situazione di emergenza. Controindicazioni relative:

### **Fratture esposte**

Prestare particolare attenzione nello scegliere se steccare una frattura esposta. Eseguire la riduzione con cautela, per evitare di danneggiare ulteriormente i tessuti molli, e in particolare le strutture neurovascolari. Prima di applicare la steccatura, arrestare eventuali emorragie imponenti e proteggere le ferite dalla sporcizia e da ulteriori contaminazioni.

### **Traumi gravi o pazienti instabili**

Se il paziente presenta lesioni gravi o è instabile, non sprecare tempo nella steccatura delle estremità fratturate. Trasferire immediatamente il paziente in un centro traumatologico attenendosi al protocollo locale.

### **Patologie vascolari periferiche, neuropatie o lesioni a strutture neurovascolari**

Prestare particolare attenzione quando si esegue la steccatura di pazienti con estremità che presentano una perdita di sensibilità e/o un apporto vascolare compromesso a causa di patologie pregresse o del trauma in corso. Vi è un maggior rischio di piaghe da compressione e compromissioni vascolari.

### **Sanguinamento critico**

Come descritto nel protocollo ATLS, affrontare l'eventuale sanguinamento critico prima di steccare una frattura. Se necessario, applicare un laccio emostatico prima della steccatura UNO. Se si verifica un'emorragia imponente dopo la steccatura (ad esempio per una ferita da arma da fuoco al momento dell'evacuazione), rimuovere la steccatura UNO prima di applicare un laccio emostatico per controllare il sanguinamento.

### **Sindrome compartimentale imminente**

Se il paziente presenta sintomi da sindrome compartimentale imminente, la decisione di procedere a una steccatura richiede cautela. Una steccatura stretta può causare un aumento della pressione compartimentale e precludere una valutazione tempestiva e corretta di una sindrome compartimentale imminente.

## **AVVISO AGLI UTENTI**

Segnalare sempre gli eventi avversi gravi al produttore e all'autorità di vigilanza nazionale.

Le istruzioni riportate sopra vengono fornite esclusivamente a titolo di riferimento di base. Aderire alle linee guida / ai protocolli locali anche qualora siano in conflitto con le istruzioni fornite sopra.

## JA・UCAST® UNO は、救急医療において上肢、下肢を支持するための多目的スプリント(副木)・牽引装置です。

### 取り外し、保管、廃棄

UNOは手で取り外すことができます。直射日光を避け、40℃以下の乾燥した場所に保管してください。本製品は、可燃ごみとして廃棄できます。

### 警告および注意事項

- 本装置は、専門職および訓練を受けた職員が使用することを目的としています。  
本製品が患者の怪我の治療に適していることを確認してください。  
本製品を使用する前に、禁忌事項を確認してください。
- 血液循環を阻害しないよう、スプリントをきつく締め過ぎないでください。
- 本装置は一時的な支持にのみ使用し、使用中は四肢の活力を監視してください。  
牽引装置は一時的にのみ使用してください。治療が長期化する場合は、指定された牽引装置を使用してください。
- UNOスプリントの装着前および装着後、また搬送中は、常に神経血管の機能を評価してください。
- 当該適応症に良好に適用されていることを確認してください。



## 禁忌事項

緊急時のUNOスプリントの使用に関する絶対的な禁忌事項はありません。  
相対的禁忌は以下の通りです。

## 解放骨折

解放骨折にスプリントを使用する際は特に注意してください。整復は軟組織、特に神経疾患の構造にさらに損傷を与えないように行ってください。スプリントを装着する前に大量出血を止め、汚れやコンタミネーションから傷を保護してください。

## 重度の外傷および不安定な状態の患者

患者が重症を負っている場合や、不安定な状態の場合は、直ちに骨折した四肢のスプリントを行ってください。患者は地域の規定に従って、直ちに外傷に対応している病院に搬送してください。

## 末梢血管疾患、神経障害、または神経血管の構造への損傷

先行する疾病または現在の外傷を原因とする四肢の感覚消失や血管供給障害のある患者にスプリントを使用する際は特に注意してください。褥瘡や血管障害のリスクがより高くなります。

## 危機的出血

ATLS(外傷初期診療)手順に記載の通り、骨折にスプリントを使用する前に危機的出血に対処してください。必要に応じて、UNOスプリントの装着前に止血帯を装着してください。スプリント後に大量出血が発生した場合(例:避難時の銃撃)、UNOスプリントを外してから止血帯を装着し、出血を抑えてください。

## 切迫したコンパートメント症候群

患者に切迫したコンパートメント症候群の症状がある場合、スプリントに関する決定は慎重に行う必要があります。スプリント固定がきつ過ぎるとコンパートメント圧が上昇し、切迫したコンパートメント症候群の適時、適切な評価に支障が出る場合があります。

## 利用者への通知

重篤な有害事象は、必ず製品メーカーおよび国の監督当局に報告してください。

上記の指示事項は、基本的な指標としてのみ使用することを目的としています。上記の指示事項と矛盾する場合でも、地域の指針/手順に従ってください。

# KR • UNO는 응급 의료 상황에서 상지와 하지의 지지를 위한 다목적 부목 및 견인 장치입니다.

## 제거, 보관 및 폐기

UNO 는 손으로 제거할 수 있습니다. 직사광선을 받지 않는 40°C 이하의 건조한 장소에 보관하십시오. 본 제품은 가연 쓰레기로 폐기할 수 있습니다.

## 경고 및 주의

- 본 장치는 전문가와 교육을 이수한 직원이 사용하도록 설계되었습니다. 본 제품이 환자의 부상 치료에 적합한지 확인하십시오. 본 제품의 사용에 앞서 금지 사항을 확인하십시오.
- 혈액 순환이 막히지 않도록 부목을 너무 세게 조이지 마십시오.
- 임시 지지용에 한하여 사용하고 사용할 때는 사지의 활력에 주의를 기울이십시오.
- 견인 장치는 일시적인 용도에 한하여 사용하십시오. 치료가 길어지는 경우에는 지정된 견인 장치를 사용하십시오.
- UNO 부목을 활용하기 전과 후, 그리고 운반하는 동안 항상 신경 혈관 기능에 주의를 기울이십시오.
- 사용 중인 응용 분야가 해당 표시에 대해 충분히 강력한지 확인하십시오.

## 금지 사항

응급 상황에서 UNO 부목을 사용하는 데 있어 절대적인 금지 사항은 없습니다. 상대적인 금지 사항은 다음과 같습니다.

## 개방 골절

개방 골절 부목으로 활용할 때는 특별한 주의를 기울이십시오. 연조직, 특히 신경 혈관 구조에 추가적인 손상이 발생하지 않도록 축소에 주의를 기울이십시오. 부목을 사용하기 전에 대량 출혈을 멈추고 먼지와 추가적인 오염으로부터 상처를 보호하십시오.

## 대규모 외상 또는 불안정한 환자

환자가 심한 부상을 입었거나 불안정한 경우, 골절된 사지에 부목으로 사용할 때는 시간을 낭비하지 마십시오. 현지 규정에 준하여 환자를 즉시 외상 병원으로 데려가십시오.

## 말초 혈관 질환, 신경병증 또는 신경 혈관 구조 손상

기존 질병이나 현재의 외상으로 인해 감각 상실 및/또는 사지의 혈관 공급이 손상된 환자를 위한 부목으로 사용할 때는 각별히 주의하십시오. 욕창과 혈관 손상의 위험이 더 높아질 수 있습니다.

## 치명적인 출혈

ATLS 규정에 설명된 바와 같이, 골절을 위한 부목으로 사용하기 전에 심각한 출혈을 해결하십시오. 필요한 경우, UNO 부목을 활용하기 전에 지혈대를 활용하십시오. 부목 사용 후 대량 출혈이 발생하면(예: 대피 시 총상), 출혈 조절을 위해 지혈대를 사용하기 전에 UNO 부목을 제거하십시오.

## 절박 구획 증후군

환자가 절박 구획 증후군의 증상을 보인다면 부목 사용 여부를 결정하는 데 신중을 기해야 합니다. 단단한 부목이 구획 압력을 증가시킬 수 있으므로 절박 구획 증후군의 시기 적절하고 적절한 평가를 방해할 수 있습니다.

## 사용자에 대한 고지

심각한 이상 반응에 대해서는 항상 제품 제조업체 및 국가 감독 기관에 보고하십시오.

위에 명시한 지침은 기본 참조용에 한하여 사용하기 위한 것입니다. 상기 지침과 상충하는 경우가 있다고 해도 현지 지침/규정을 준수하십시오.

# **NL • UNO is een multifunctioneel spalk- en tractiehulpmiddel voor de ondersteuning van de bovenste en onderste ledematen in medische noodsituaties.**

## **VERWIJDERING, OPSLAG EN AFVOER**

De UNO kan met de hand verwijderd worden. Het hulpmiddel opslaan in een droge ruimte onder 40°, en daarbij rechtstreeks invallend zonlicht vermijden. Het product kan worden afgevoerd met het verbrandbare afval.

## **WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN**

- Het hulpmiddel is bestemd voor gebruik door professionals of getraind personeel. Overtuig uzelf ervan dat het product geschikt is voor behandeling van de verwonding van de patiënt. Controleer de contra-indicaties voordat u het product gaat gebruiken.
- Om stremming van de bloedsomloop te vermijden mag u de spalk niet te strak aanbrengen.
- Alleen gebruiken voor tijdelijke spalking, en de vitaliteit van de ledematen blijven controleren tijdens het gebruik van het hulpmiddel.
- Het tractiehulpmiddel slechts tijdelijk gebruiken. Als er een langere behandeling nodig is, moet u een daartoe bestemd tractiehulpmiddel gebruiken.
- De neurovasculaire functie moet steeds beoordeeld worden, zowel vóór als na het aanbrengen van de UNO-spalk en tijdens het transport van de patiënt.
- Zorg ervoor, dat de gebruikte applicatie sterk genoeg is voor de indicatie in kwestie.

## **CONTRA-INDICATIES**

Er zijn geen absolute contra-indicaties voor toepassing van de UNO-spalk in een medische noodsituatie. Relatieve contra-indicaties zijn:

### **Open fracturen**

Speciale aandacht is vereist bij de keuze van het spalken van een open fractuur. De reductie zorgvuldig uitvoeren om verdere beschadiging van weke delen, met name de neurovasculaire structuren, te voorkomen. Ernstige bloeding stelpen en de wond beschermen tegen vuil en besmetting voordat u de spalk aanbrengt.

### **Ernstig trauma of instabiele patiënt**

Als de patiënt ernstig gewond of instabiel is, mag er geen tijd worden verspild met het spalken van gebroken ledematen. De patiënt onmiddellijk naar een traumaziekenhuis transporteren volgens de plaatselijk geldende regels.

### **Perifere vaatziekte, neuropathie of letsel aan neurovasculaire structuren**

Wees extra voorzichtig bij het spalken van patiënten met gevoelsverlies en/of gecompromitteerde vasculaire toevoer in hun ledematen door een vroegere ziekte of huidig trauma. Er bestaat een groter risico op doorligwonden en aantasting van de bloedvaten.

### **Kritieke bloeding**

Zoals beschreven staat in het ATLS-protocol, moet een kritieke bloeding worden behandeld voor het spalken van een fractuur. Zo nodig moet u vóór toepassing van de UNO-spalk een tourniquet aanbrengen. Als er een ernstige bloeding na het spalken optreedt (bijv. kogelwond bij evacuatie), moet de UNO-spalk worden verwijderd voordat u een tourniquet aanbrengt om het bloeden te stelpen.

### **Dreigend compartimentsyndroom**

Als de patiënt symptomen vertoont van een dreigend compartimentsyndroom, moet de beslissing over het aanbrengen van de spalk zorgvuldig worden genomen. Een te strakke spalk kan mogelijk de druk op het compartiment verhogen en een tijdige en goede evaluatie van een dreigend compartimentsyndroom hinderen.

## **ATTENTIE GEBRUIKERS**

Ernstige ongewenste voorvallen moeten altijd aan de fabrikant van het product en aan de landelijk toezichthoudende instantie worden gemeld.

De hierboven vermelde instructies zijn uitsluitend bestemd als standaard naslaginformatie. Zorg dat u zich aan de plaatselijke richtlijnen/protocollen houdt, zelfs als deze in strijd zijn met de bovenstaande instructies.

**PT • O UNO é uma tala e dispositivo de tração polivalente para suportar os membros superiores e inferiores em situações médicas de emergência.**

### **REMOÇÃO, ARMAZENAMENTO E ELIMINAÇÃO**

O UNO pode ser removido manualmente. Armazene o dispositivo em local seco a uma temperatura inferior a 40°C, evitando a luz solar direta. O produto pode ser eliminado nos resíduos combustíveis.

### **AVISOS E PRECAUÇÕES**

- O dispositivo destina-se ao uso por profissionais e pessoal treinado. Certifique-se de que o produto é adequado para tratar a lesão do paciente. Verifique as contraindicações antes de usar o produto.
- Para evitar bloquear a circulação sanguínea, não aperte demasiado a tala.
- Use apenas para suporte temporário e monitorize a vitalidade do membro ao usar o dispositivo.
- Use a unidade de tração apenas temporariamente. Se o tratamento for prolongado, use um dispositivo de tração designado.
- Avalie sempre a função neurovascular antes e depois de aplicar a tala UNO e durante o transporte.
- Certifique-se de que a aplicação que está a usar é suficientemente forte para a indicação em questão.

## **CONTRAINDICAÇÕES**

Não existem contraindicações absolutas para o uso da tala UNO num ambiente de emergência. As contraindicações relativas são:

### **Fraturas expostas**

Tenha especial atenção ao optar por imobilizar uma fratura exposta com tala. Realize a redução de forma cuidadosa para evitar causar mais danos em tecidos moles, especialmente estruturas neurovasculares. Pare uma hemorragia grave e proteja a ferida da sujidade e posterior contaminação antes de aplicar a tala.

### **Traumatismo severo ou paciente instável**

Se o paciente apresentar lesões graves ou estiver instável, não perca tempo ao imobilizar extremidades fraturadas com tala. Transporte o paciente imediatamente para um hospital com centro de trauma de acordo com o protocolo local.

### **Doença vascular periférica, neuropatia ou lesão de estruturas neurovasculares**

Tenha cuidados especiais ao aplicar talas em pacientes com perda de sensibilidade e/ou fornecimento vascular comprometido nas suas extremidades devido a doença prévia ou trauma atual. Existe um maior risco de feridas de pressão e compromisso vascular.

### **Hemorragia crítica**

Conforme descrito no protocolo ATLS, trate uma hemorragia crítica antes de imobilizar uma fratura com tala. Se necessário, aplique um garrote antes de aplicar a tala UNO. Se ocorrer uma hemorragia grave após uma imobilização com tala (por ex. tiro durante evacuação), remova a tala UNO antes de aplicar um garrote para controlar a hemorragia.

### **Síndrome compartimental iminente**

Se o paciente apresentar sintomas de síndrome compartimental iminente, a decisão de realizar uma imobilização com tala tem de ser tomada com cuidado. Uma tala apertada poderá aumentar a pressão compartimental, podendo impedir a avaliação atempada e adequada da síndrome compartimental iminente.

## **AVISO AOS UTILIZADORES**

Comunique sempre quaisquer efeitos adversos graves ao fabricante do produto e à autoridade nacional de supervisão.

As instruções acima destinam-se a ser utilizadas apenas como referência básica. Respeite as diretrizes/protocolos locais, mesmo que estejam em conflito com as instruções acima.

# **RU • UNO – это многофункциональное устройство для фиксации шин и вытяжения, используемое для поддержки верхних и нижних конечностей в экстренных медицинских ситуациях.**

## **СНЯТИЕ, ХРАНЕНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ**

UNO можно снимать вручную. Храните устройство в сухом месте при температуре не выше 40 °С, избегая попадания прямых солнечных лучей. Изделие можно утилизировать как сжигаемые отходы.

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

- Устройство предназначено для использования профессионалами и обученным персоналом. Убедитесь, что данное изделие подходит для лечения травмы пациента. Перед использованием устройства проверьте его противопоказания.
- Для того чтобы исключить блокировку кровообращения, не затягивайте шину слишком сильно.
- Используйте данное изделие только для временной поддержки и контролируйте жизнеспособность конечностей.
- Вытягивающую функцию можно использовать только временно. Если лечение будет продлено, используйте назначенное для этого вытягивающее устройство.
- Всегда оценивайте состояние нейрососудистой функции как до, так и после наложения шины UNO, а также во время транспортировки пациента.
- Убедитесь, что приспособление, которое вы используете, достаточно прочное и надежное с учетом показаний для данного пациента.



## **ПРОТИВПОКАЗАНИЯ**

Не существует абсолютных противопоказаний к использованию шины UNO в экстренной ситуации. Относительные противопоказания к использованию:

### **Открытые переломы**

Соблюдайте особую осторожность при наложении шины на открытый перелом. Редукцию проводите осторожно, чтобы не вызвать дальнейшего повреждения мягких тканей, особенно нейрососудистых структур. Перед наложением шины остановите массивное кровотечение и защитите рану от грязи и ее дальнейшего загрязнения.

### **Массивная травма или нестабильное состояние пациента**

Если пациент серьезно травмирован или нестабилен, не тратьте время на наложение шины на сломанные конечности. Немедленно доставьте пациента в травматологический стационар в соответствии с местным протоколом.

### **Заболевание периферических сосудов, нейропатия или повреждение нейрососудистых структур**

Соблюдайте особую осторожность при наложении шины пациентам с потерей чувствительности и/или нарушением кровоснабжения конечностей вследствие перенесенного заболевания или имеющейся в данный момент травмы. В данном случае существует более высокий риск возникновения пролежней и сосудистых окклюзий.

### **Критическое кровотечение**

Согласно описанию в протоколе ATLS (Advanced Trauma Life Support), устраните критическое кровотечение до наложения шины на перелом. При необходимости перед наложением шины UNO наложите жгут. Если после наложения шины началось массивное кровотечение (например, при эвакуации пациента в него попадают из огнестрельного оружия), удалите шину UNO перед наложением жгута, необходимого для остановки кровотечения.

### **Надвигающийся компартмент-синдром**

Если у пациента наблюдаются симптомы надвигающегося компартмент-синдрома, решение о наложении шины следует принимать с осторожностью. Плотная наложенная шина может увеличить давление в ограниченном фасциальном пространстве (компартменте) и помешать своевременной и правильной оценке надвигающегося компартмент-синдрома.

## **УВЕДОМЛЕНИЕ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ**

Всегда сообщайте о серьезных нежелательных явлениях производителю продукта и местной надзорной организации.

Перечисленные выше инструкции предназначены для использования только в качестве базовой справочной информации. Соблюдайте местные руководства/протоколы лечения, даже если они противоречат вышеизложенным инструкциям.

## **SV • UNO är en flerfunktionell sken- och sträckenhet som används för att stödja de övre och nedre extremiteterna vid akuta medicinska situationer.**

### **BORTTAGNING, FÖRVARING OCH KASSERING**

UNO kan tas bort för hand. Förvara den på en torr plats under 40°C och undvik direkt solljus. Produkten kan kasseras som brännbart avfall.

### **VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER**

- Enheten är avsedd att användas av sjukvårdspersonal och personal som fått utbildning i att använda enheten. Se till att produkten är lämplig för att behandla patientens skada. Kontrollera kontraindikationer innan du använder produkten.
- För att undvika att blockera blodcirkulationen ska skenan inte dras åt för hårt.
- Använd den endast som tillfälligt stöd och övervaka extremitetens rörlighet när enheten sitter på.
- Använd endast sträckenheten tillfälligt.  
Vid förlängd behandling ska en särskilt avsedd sträckenhet användas.
- Bedöm alltid neurovaskulär funktion både före och efter applicering av UNO-skenan och under transport.
- Se till att enheten du använder är tillräckligt stark för indikationen i fråga.

## KONTRAINDIKATIONER

Det finns inga absoluta kontraindikationer för att använda UNO-skenan i en nödsituation. Relativa kontraindikationer är:

### **Öppna frakturer**

Var särskilt försiktig när du väljer att spjåla en öppen fraktur. Utför reposition försiktigt för att undvika ytterligare skador på mjuka vävnader, särskilt neurovaskulära strukturer. Stoppa massiv blödning och skydda såret från smuts och ytterligare kontaminering innan du applicerar skenan.

### **Massivt trauma eller instabil patient**

Slösa inte tid på att spjåla brutna extremiteter om patienten är allvarligt skadad eller instabil. Ta patienten till ett akutsjukhus omedelbart enligt de lokala riktlinjerna.

### **Perifer kärlsjukdom, neuropati eller skada på neurovaskulära strukturer**

Var extra försiktig vid spjälning av patienter med känsel förlust och/eller nedsatt kärlförsörjning i extremiteterna på grund av tidigare sjukdom eller nuvarande trauma. Det finns en ökad risk för trycksår eller vaskulär kompromiss.

### **Kritisk blödning**

Som beskrivs i ATLS-konceptet ska kritisk blödning behandlas innan du spjålar en fraktur. Sätt vid behov på en tourniquet innan du applicerar UNO-skenan. Om en massiv blödning uppstår efter spjälning (t.ex., vid skottskador) tar du bort UNO-skenan innan du applicerar en tourniquet för att kontrollera blödningen.

### **Hotande kompartmentsyndrom**

Om patienten har symptom på hotande kompartmentsyndrom måste beslutet att spjåla tas efter noga övervägande. En tätsittande skena kan öka kompartmenttrycket och hindra snabb och korrekt bedömning av hotande kompartmentsyndrom.

## MEDDELANDE TILL ANVÄNDARE

Rapportera alltid allvarliga biverkningar till produkttillverkaren och den nationella tillsynsmyndigheten.

Instruktionerna ovan är endast avsedda att användas som en grundläggande referens. Följ alltid lokala riktlinjer/protokoll även om de strider mot instruktionerna ovan.

## **TR • UNO, acil tıbbi durumlarda üst ve alt uzuvları desteklemeye yönelik çok amaçlı bir atel ve traksiyon cihazıdır.**

### **ÇIKARMA, DEPOLAMA VE BERTARAF**

UNO elle çıkarılabilir. Cihazı kuru bir yerde, 40°C'nin altında, doğrudan güneş ışığı almayacak şekilde saklayın. Ürün, yakılabilir atıklarla bertaraf edilebilir.

### **UYARILAR VE ÖNLEMLER**

- Cihaz, profesyoneller ve eğitimli personel tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Ürünün, hastanın yaralanmasını tedavi etmek için uygun olduğundan emin olun. Ürünü kullanmadan önce kontrendikasyonları kontrol edin.
- Kan dolaşımını engellemekten kaçınmak için, ateli çok sıkı bağlamayın.
- Sadece geçici destek için kullanın ve cihazı kullanırken uzvun vitalitesini kontrol edin.
- Traksiyon birimini sadece geçici olarak kullanın. Tedavi uzarsa, uygun bir traksiyon cihazı kullanın.
- UNO ateli uygulamadan hem önce hem sonra ve taşıma sırasında nörovasküler fonksiyonu daima kontrol edin.
- Kullandığınız uygulamanın söz konusu endikasyon için yeterince sağlam olduğundan emin olun.

## KONTRENDİKASYONLAR

Acil müdahale gerektiren bir ortamda UNO atelin kullanılması için mutlak kontrendikasyonlar yoktur. İlgili kontrendikasyonlar şunlardır:

### **Açık kırıklar**

Açık bir kırığa atel uygulamayı seçerken özel bir dikkat gösterin. Yumuşak dokulara, özellikle nörovasküler yapılara daha fazla zarar vermekten kaçınmak için redüksiyonu dikkatle uygulayın. Ateli uygulamadan önce yoğun kanamayı durdurun ve yarayı kirlilerden ve daha fazla kirlenmekten koruyun.

### **Masif travma veya stabil olmayan hasta**

Hasta ciddi derecede yaralanmışsa ve stabil değilse, kırık ekstremitelere atel uygularken zaman kaybetmeyin. Yerel protokole göre hastayı derhal bir travma hastanesine götürün.

### **Periferik vasküler hastalık, nöropati veya nörovasküler yapılarda yaralanma**

Önceki bir hastalık veya mevcut travma nedeniyle ekstremitelerinde duyu kaybı ve/veya riskli vasküler tedarik olan hastalara atel uygularken ekstra bir dikkat gösterin. Bası yarası ve vasküler kötüleşme riski daha yüksektir.

### **Kritik kanama**

ATLS protokolünde açıklandığı gibi, bir kırığa atel uygulamadan önce kritik kanamalar ile ilgilenin. Gerekliyse, UNO ateli uygulamadan önce bir turnike uygulayın. Atel uygulandıktan sonra yoğun bir kanama oluyorsa (örn. tahliye sırasında ateşli silah yaralanması), kanamayı kontrol altına almak için bir turnike uygulamadan önce UNO ateli çıkarın.

### **Yaklaşan kompartman sendromu**

Hastada yaklaşan kompartman sendromu belirtileri varsa, atel uygulama kararı dikkatle verilmelidir. Sıkı bir atel kompartman basıncını arttırabilir ve yaklaşan kompartman sendromunun zamanında ve düzgün biçimde değerlendirilmesini engelleyebilir.

## KULLANICILAR İÇİN NOT

Ciddi olumsuz etkileri daima ürün üreticisine ve ulusal denetim kurumuna bildirin.

Yukarıda verilen talimatların sadece temel bir referans olarak kullanılması amaçlanmıştır. Yukarıdaki talimatlar ile uyuşmasa bile yerel kurallara/protokollere uyun.

# ZH • UNO 是一种多用途夹板和牵引设备,用于在医疗紧急情况下支撑上下肢。

## 拆卸、存储和处理

可以用手拆卸 UNO。请将设备存储在 40°C 以下的干燥处,避免阳光直射。该产品可当做可燃废弃物处理

## 警告及注意事项

- 本设备仅供专业人员或受过培训的人员使用。确保该产品适合治疗病人的受伤处。使用前检查禁忌症。
- 为避免阻塞血液循环,请勿扣紧夹板。
- 仅用作临时支撑,使用时监测肢体活力。
- 仅用作临时牵引装置。如果治疗时间较长,请使用指定的牵引装置。
- 在应用 UNO 夹板前后以及运送伤员过程中,应始终评估神经血管功能。
- 确保你使用的设备完全在适应症范围内。

## 禁忌症

在紧急情况下使用 UNO 夹板没有绝对禁忌症。相对的禁忌症如下:

### 开放性骨折

在选择夹板固定开放性骨折时需要特别注意。复位时必须小心,避免对软组织,尤其是神经血管结构造成进一步的损伤。在使用夹板前,应阻止大出血,并保护伤口不受污垢和进一步污染影响。

### 严重创伤或病情不稳定的病人

如果病人严重受伤或病情不稳定,应立即用夹板固定骨折的四肢。根据当地规程,病人应立即送往创伤医院。

### 周围血管疾病、神经病变或神经血管结构损伤

由于既往疾病或当前创伤导致四肢感觉丧失和/或血液供应受损的患者应格外谨慎地使用夹板。因为发生压疮和血管受损的风险较高。

### 严重出血

如高级创伤生命支持协议所述,在使用夹板固定骨折部位前必须处理严重出血。如果需要,在使用 UNO 夹板之前必须使用止血带。如果在使用夹板后出现大出血(如疏散时遭到枪击),在使用止血带控制出血之前必须拆除 UNO 夹板。

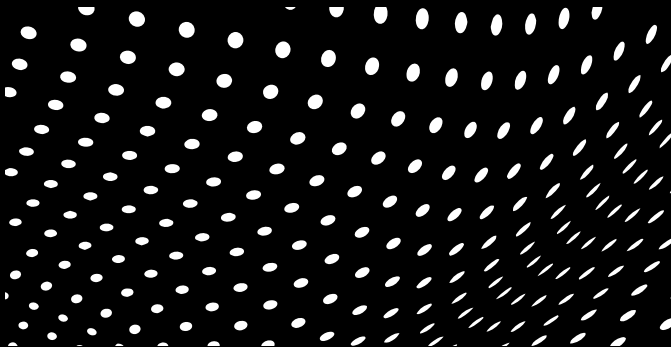
### 筋膜室综合征

如果病人有筋膜间室综合征的症状,必须慎重决定使用夹板。夹板太紧可能潜在地增加腔室压力,并可能影响及时适当地评估即将发生的腔室综合征。

## 用户须知

如出现严重的不良反应,必须向产品制造商和国家监管机构报告。

以上说明仅供基本参考。如果与上述规定相冲突,应遵守当地的指导方针/规程。



© 2022 Dassiet Oy  
Karamalmintie 2,  
02630 Espoo, Finland  
dassiet.com  
L236.02 1.4.2022

**DASSIET**